

LOS APÓCRIFOS DEL ANTIGUO TESTAMENTO EN LA
INVESTIGACIÓN ESPAÑOLA

Old Testament Apocrypha in the Spanish Research

GONZALO ARANDA PÉREZ
Universidad de Navarra

BIBLID [0544-408X.(2001) 50; 27-48]

Resumen: La investigación española sobre los Apócrifos del Antiguo Testamento, aunque se había iniciado con anterioridad, adquirió verdadera relevancia a partir de 1980. Ello fue debido al proyecto de publicación en español de todos los apócrifos traducidos de las lenguas originales, dirigido por el Prof. A. Díez Macho (Ed. Cristiandad, 1982-1987). Junto a ese proyecto hay que destacar la traducción de los textos de Qumrán del Prof. F. García Martínez, ya que en entre esos textos se encuentran restos de Apócrifos del AT ya conocidos y obras nuevas que ayudan a clarificar el concepto mismo de "apócrifo del AT". Por otra parte son abundantes los trabajos de investigación que abordan cuestiones de escatología, antropología y mesianismo en los Apócrifos. También existen buenas exposiciones de alta divulgación, como las que ofrece especialmente la revista "Reseña Bíblica". Entre las síntesis más completas y actuales se encuentra la publicada el Vol. IX de la colección "Introducción al Estudio de la Biblia". Entre las tareas todavía pendientes están el completar la colección iniciada por Díez Macho y el integrar los resultados de los estudios sobre los Apócrifos en otras áreas de la investigación bíblica y teológica

Abstract: The Spanish research on the Old Testament Apocrypha, although it had begun in the fifties, had true relevance since 1980. This was due to the project of publication of the OT Apocrypha in Spanish under the direction of Prof. Díez Macho (Ed. Cristiandad 1982-1987). Besides that project it is important to highlight the translation of Qumrán texts by Prof. F. García Martínez. Those texts contain parts of OT Apocrypha already well-known and new works that help to clarify the concept of "OT Apocrypha". On the other hand there have been numerous scholar works on the OT Apocrypha, that approach questions of eschatology, anthropology and messianism. There are also more popular works, as they have been published in "Reseña Bíblica". Among the most complete and modern syntheses of the OT Apocrypha in Spanish is Vol. 9 of the collection "Introducción al Estudio de la Biblia". Still pending tasks are the completion of the collection started by Díez Macho and the integration of the results of the studies on the Apocrypha in other areas of the Biblical and Theological research.

Palabras clave: Apócrifos del Antiguo Testamento. Investigación Bíblica

Key Words: OT Apocrypha. Biblical Research

Aunque ya a comienzos del s. XX fueron publicadas en alemán y en inglés colecciones de libros apócrifos del Antiguo Testamento¹, la investigación española tardó algún tiempo en prestar atención a esa literatura. Uno de los pioneros fue el Prof. Vicente Vilar Hueso que en los años cincuenta publicó dos estudios sobre la escatología en los apócrifos y su contraste con la del NT. En 1972 se fundaba la “Institución San Jerónimo para la investigación bíblica en España” (actual Asociación Bíblica Española) que no podía dejar de prestar atención a la literatura apócrifa², y que en 1977 promovió la traducción al castellano de un libro de M. Delcor sobre literatura apocalíptica³. En esa década aparecieron ya algunas síntesis a modo de manual, como la del P. José Alonso Díaz⁴; pero fue realmente en la década de los ochenta cuando comienza a desarrollarse la investigación española en torno a los apócrifos del AT, con la traducción de los textos originales y su edición coordinada por el Prof. A. Diez Macho en Ediciones Cristiandad (1984-1987). A partir de los años ochenta los estudios sobre apócrifos del AT están presentes en casi todos los foros de estudios bíblicos en España, y se va poniendo de relieve la importancia que tales escritos tienen tanto para el conocimiento del trasfondo literario y conceptual del Nuevo Testamento, como para la comprensión del judaísmo de los siglos I-II antes y después de Cristo.

1. Así las ediciones de E. F. Kautzsch, *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments* 2.Vols., Hildesheim 1900, y de R. H. Charles, *The Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament in English: with introductions and critical and explanatory notes to the several books* 2 Vols., Oxford 1913. Por apócrifos del AT entendemos aquí, según la tradición católica, los libros judíos anteriores o contemporáneos a la redacción del Nuevo Testamento que, guardando cierto parecido con los libros bíblicos, no han pasado a formar parte del canon del Antiguo Testamento adoptado por la Iglesia. Se trata de los libros denominados en ámbito protestante y judío “Pseudoepígrafos”; no incluimos por tanto los “deuterocanónicos” según los católicos o “apócrifos” según protestantes y judíos.

2. Una de sus actividades, señalaba el P. Alonso Schökel en una ponencia programática dada en Valencia en 1972, habría de ser la edición de los libros apócrifos de Antiguo y del Nuevo Testamento.

3. M. Delcor, *Mito y tradición en la literatura apocalíptica*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1977, 149 pp. A través de esta obra los lectores españoles podían percatarse de la importancia de esa literatura muy desconocida aún en España.

4. J. Alonso Díaz, *Literatura apocalíptica*, Salamanca (PPC) 1974, 136 pp.

Por otra parte, la visión que se tiene de los apócrifos del AT se va ampliando a medida que se publican los textos de Qumrán, pues entre ellos se encuentran restos en arameo de algunos apócrifos ya conocidos en otras lenguas de la antigüedad cristiana (por ej. de 1 Henoc) y de otros desconocidos hasta el momento. En este ámbito destacarán los trabajos de Florentino García Martínez que, aunque desarrolla su actividad docente en Holanda, bien podemos considerar que forma parte de la investigación española.

En esta exposición, que no tiene la pretensión de ser exhaustiva, señalaremos primero las ediciones de los apócrifos en traducción española; después, los estudios que se refieren el conjunto de los mismos; y, finalmente, los trabajos sobre aspectos temáticos concretos o sobre algún o algunos libros en particular.

I. TRADUCCIÓN Y PUBLICACIÓN DE LOS APÓCRIFOS DEL AT

La primera traducción que conozco de textos apócrifos del AT al español se hizo desde el francés en 1962⁵, pero no tuvo mucha repercusión entre los estudiosos de la Biblia quizá porque no se había despertado aún el interés por esa literatura. Más eco tuvo otra selección de textos, traducidos también del francés, publicada por la Editorial Verbo Divino en 1981. Se trata del n. 3 de la colección "Documentos en torno a la Biblia"⁶, que fue en su momento, y sigue siendo dada la sugerente presentación que hace de los libros más importantes, un instrumento sencillo y fácilmente accesible para un primer contacto con los apócrifos del Antiguo Testamento a nivel divulgativo⁷.

La publicación sistemática de la traducción española desde los textos originales comienza en 1982 con la aparición del volumen III de la obra dirigida por Díez Macho *Apócrifos del Antiguo Testamento* en Ediciones Cristiandad que recoge textos apócrifos poéticos y sapienciales⁸. Pronto

5. J. Bonsirven - H. Daniel-Rops, *La Biblia apócrifa: Al margen del Antiguo Testamento. (Textos escogidos)*, Barcelona (Editorial Eler) 1964, 312 pp.

6. H. V. D. Coussin, *Vidas de Adán y Eva, de los patriarcas y de los profetas. Textos judíos contemporáneos de la era cristiana*, Estella (Verbo Divino) 1981, 135 pp.

7. También por esa época fueron traducidos del francés para colecciones de carácter esotérico, como la de "Siete y medio, Editores" (Barcelona), 1 Henoc y 4 Esdras.

8. A. Díez Macho (Ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento III*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1982, 396 pp. Contiene *Salmos de Salomón* (A. Piñero Sáenz); *Odas de*

aparecieron el Vol II dedicado a aquellos apócrifos que narran de nuevo la historia bíblica⁹, el IV con la literatura atribuida a Henoc¹⁰, y el V con los Testamentos¹¹. El Vol. I, de carácter introductorio, fue publicado en 1984 tras la muerte de Díez Macho, y en él se presentan, además de introducciones y estudios generales de los que hablaremos más adelante, las dimensiones del proyecto, y las características de esta gran obra. Entre tales características destacan especialmente dos: a) La “generosidad” en la selección de qué libros se habían de considerar “apócrifos del AT”. En efecto, entre éstos, se incluyen escritos de carácter tardío, algunos con clara huella de ser reelaboraciones cristianas, pero en los que se pueden percibir antiguas tradiciones judaicas. b) El rigor en la traducción de los textos a partir de las lenguas antiguas en las que nos han llegado, y en su presentación con amplias introducciones y notas explicativas. En ambos aspectos se trata de una obra de relieve a nivel internacional.

El proyecto abarcaba la publicación de dos volúmenes más, uno dedicado a los “apocalipsis” y otro a los apócrifos menores, que por diversas razones todavía no han visto la luz, si bien es de esperar que lo

Salomón (A. Peral/X. Alegre); *Oración de Manasés* (L. Vegas Montaner); *Libro IV de los Macabeos* (M. López Salvá); *Libro arameo de Ajicar* (E. Martínez Borobio); *José y Asenet* (R. Fernández Martínez/A. Piñero) y *Oráculos Sibilinos* (E. Suárez de la Torre).

9. A. Díez Macho (Ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento II*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1983, 525 pp. Contiene *Carta de Aristeas* (N. Fernández Marcos); *Libro de los Jubileos* (F. Corriente/Antonio Piñero); *Antigüedades Bíblicas o PseudoFilón* (A. de la Fuente Adánez); *Vida de Adán y Eva o Apocalipsis de Moisés* (N. Fernández Marcos); *Paralipómenos de Jeremías* (L. Vegas Montaner); *Apócrifo de Jeremías sobre la cautividad de Babilonia* (G. Aranda Pérez); *3 Esdras* (N. Fernández Marcos); *3 Macabeos* (I. Rodríguez Alfageme); *Vidas de los profetas* (N. Fernández Marcos).

10. A. Díez Macho (Ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento IV*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1984, 340 pp. Contiene *Libro I de Henoc (etiópico y griego)* (F. Corriente/A. Piñero); *Libro de los secretos de Henoc (eslavo)* (A. de Santos); *Libro hebreo de Henoc* (M^o Ángeles Navaro); *Fragmentos arameos de Henoc* (E. Martínez Borobio); *Fragmentos coptos de Henoc* (G. Aranda Pérez)

11. A. Díez Macho (Ed.), *Apócrifos del Antiguo Testamento V*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1987, 527 pp. Contiene *Testamentos de los Doce Patriarcas* (A. Piñero); *Testamento de Job* (A. Piñero); *Testamento de Moisés* (L. Vegas Montaner); *Testamento de Isaac* (G. Aranda Pérez); *Testamento de Jacob* (G. Aranda Pérez); *Testamento de Salomón* (A. Piñero); *Testamento de Adán* (F.-J. Martínez Fernández); *Testamento de Abrahán* (L. Vegas Montaner).

hagan en un futuro no muy lejano¹². Algunos de los materiales que han de integrar estos volúmenes pendientes han sido publicados por otras vías, como el Apocalipsis griego de Baruc en la revista *Sefarad*¹³.

Al margen del proyecto de Díez Macho, y centrado en los textos de Qumrán, destacan las publicaciones de F. García Martínez que dan a conocer, tanto en la lengua original como en traducción al castellano y otros idiomas modernos, restos de obras apócrifas presentes en aquellos manuscritos. Precedidos por ediciones de manuscritos concretos y por estudios de los textos originales publicados en revistas u obras de alta especialización¹⁴, dos libros de F. García Martínez, uno en español y otro en inglés, recogen la traducción de los apócrifos del AT presentes en los manuscritos de Qumrán. En español, el publicado en 1992 en Editorial Trotta que ha sido después objeto de diversas ediciones¹⁵. En él se ofrece la traducción de los textos no bíblicos de Qumrán agrupados de forma razonada. Entre ellos se han de considerar con carácter de apócrifos del AT los pertenecientes al apartado "Literatura parabíblica"¹⁶, aunque

12. Entre esas razones están la muerte del P. A. Díez Macho en 1984 y la del propietario y director de Ediciones Cristiandad, que hizo que esta editorial disminuyera al máximo sus actividades. Adquirida recientemente por otro grupo empresarial, Ediciones Cristiandad está recuperando su actividad editorial y tiene entre sus proyectos inmediatos la culminación de la obra iniciada por Díez Macho.

13. N. Fernández Marcos, "Apocalipsis griego de Baruc. Introducción, traducción y notas", *Sefarad* 50 (1990) 191-209.

14. Véase por ej. F. García Martínez – J. C. Tigchelaar, "The Book of Enoch (1 Enoch) and the Aramaic Fragments from Qumran", *Revue de Qumran* 14 (1989) 131-146; "Lista de MSS procedentes de Qumran", *Henoc* 11 (1989) 149-232; "Nuevos textos no bíblicos procedentes de Qumran (I)", *Estudios Bíblicos* 49 (1991) 97-134; "The last Surviving Columns of 11QNJ." en F. García Martínez, A. Hilhorst and C.J. Labuschagne (Eds.), *The Scriptures and the scrolls : studies in honour of A.S. van der Woude on the occasion of his 65th birthday*, Leiden (Brill), 1992, 178-192; etc.

15. F. García Martínez, *Textos de Qumran. Introducción y edición*, Madrid 1992, XVI + 233 pp. Sobre ésta y otras obras de F. García, cf. M. De Burgos Nuñez, "Qumran hoy, en el pensamiento y obra del Prof. Florentino García Martínez", *Communio* 25 (1992) 245-268.

16. F. García incluye 13 obras, o más bien agrupaciones de fragmentos pertenecientes a una obra o con temática similar: 1. *Paráfrasis del Pentateuco*; 2. *Génesis apócrifo*; 3. *Libro de los Jubileos*; 4. *Libros de Henoc*; 5. *Libro de los Gigantes*; 6. *Libro de Noé*; 7. *Libros de los Patriarcas* ("Visiones de Jacob", "Testamento arameo de Judá", "Testamento arameo de José", "Testamento arameo de Levi", "Testamento arameo de Qahat", "Visiones de Amram"); 8. *Pseudo Moisés* ("Dichos de Moisés", "Pseudo Moisés",

solamente el Libro de los Jubileos y 1 Henoc son recogidos en las colecciones de apócrifos del AT; otros textos como el Libro de los Gigantes y el Libro de Noé han sido integrados de algún modo en 1 Henoc, de forma que los fragmentos de Qumrán arrojan luz para conocer la formación de la colección henóquica y las más antiguas representaciones apocalípticas; y otros son tan fragmentarios que apenas puede deducirse más que su existencia. También tienen carácter de apócrifos del AT los textos poéticos, si bien los Himnos (Hodayot) presentan especialmente la espiritualidad de la secta¹⁷, y algunos otros textos situados por F. García en el apartado "Textos astronómicos, calendarios y horóscopos", entre los que los hay similares a los que han sido recogidos en la colección de 1 Henoc¹⁸. En inglés F. García ha publicado, en colaboración con J. C. Tigchelaar, *The Dead Sea Scrolls Study Edition*, que constituye un instrumento de referencia práctica en el que se ofrece el texto hebreo arameo y griego de los escritos no bíblicos de las 11 cuevas de Qumrán con traducción inglesa en frente, incluyendo además una copia medieval de Documento de Damasco y del *Testamento de Leví* de la geniza del Cairo¹⁹.

"Pseudo Moisés apocalíptico", "Otros textos"); 9. *Pseudo José*; 10. *Pseudo Samuel*; 11. *Pseudo Ezequiel*; 12. *Pseudo Daniel* ("Pseudo Daniel", "Oración de Nabónida", "Daniel Susana (¿)"; 13 *Proto-Ester Arameo*.

17. F. García señala cinco: 1. *Salmos apócrifos* ("Salmos apócrifos incluidos en copias del salterio bíblico", "Colecciones independientes de salmos apócrifos"); 2. *Los Himnos* (Hodayot); 3. *Himnos contra los demonios* ("Cánticos del Sabio", "Salmos de exorcismo"); 4. *Poemas sapienciales*; 5. *Otras composiciones* entre las que se cuentan canciones, lamentaciones, himnos.

18. Así Henoc Astronómico de 4Q, que es "una obra aramea de la que los capítulos astronómicos del Henoc Etiópico o 1 Henoc (cap. 72-78) son un resumen confuso y muy recortado", y de 4Q321 (4Qcalend B / 4Qmishmarot), un "fragmento de una obra en hebreo, pero copiada con un escritura críptica, que describe las distintas fases de la luna de una manera parecida a la del calendario sincrónico de Henoc Astronómico" (F. García Martínez, *Textos de Qumran...*, 459).

19. F. García Martínez – E. J. C. Tigchelaar (Eds.), *The Dead Sea Scrolls Study Edition* 2 Vols., Leiden - Boston - Cologne (Brill); Grand Rapids - Cambridge (Eerdmans) 2000. Se trata de una edición corregida de los volúmenes publicados por Brill en 1997-1998. Se recogen publicaciones anteriores del mismo García Martínez con ediciones de nuevos textos, como por ej. F. García Martínez (et al.) *Qumran Cave 11. II. 11Q2-18; 11Q20-31* (DJD 23), Oxford (Clarendon Press) 1998, donde se continuaba la publicación en 1965 de manuscritos de la cueva 11 (cf. J. A. Sanders en *DJD* 4)

El estudio de los apócrifos del AT está llamado a enriquecerse con la aportación de estos nuevos textos en una perspectiva más amplia que la que se derivaba de los textos ya conocidos que habían sido transmitidos fundamentalmente en ámbitos cristianos.

II. INTRODUCCIONES GENERALES Y ASPECTOS COMUNES

Introducciones generales

En las grandes introducciones a la Sagrada Escritura que fueron traducidas al español en las décadas de los sesenta y setenta se incluían evidentemente apartados dedicados a los apócrifos del AT²⁰. De igual modo fue importante la traducción del alemán en 1973 de la obra de J. Leipoldt – W. Grundmann, *El mundo del Nuevo Testamento*, cuyo Vol. II ofrecía una selección de textos de apócrifos del AT que mostraban el desarrollo de la apocalíptica como trasfondo literario del NT²¹. Como producción española, aunque a cargo del especialista francés M. Delcor, podríamos señalar en esa década (1971) la visión de conjunto de los apócrifos del AT que fue ofrecida al lector español en las voces “Apocalíptica” y “Apócrifos bíblicos I: Libros apócrifos del AT” en *Gran Enciclopedia Rialp*²². Y ya en 1974, los alumnos de teología a distancia pudieron contar poco después con una síntesis preparada a modo de manual por J. Alonso Díaz que se fija especialmente en los apócrifos de carácter apocalíptico²³.

Pero la más amplia y completa Introducción a los apócrifos del AT publicada en español es, sin duda, el Vol. I de la serie *Apócrifos del*

recogiendo 11Q11 con Salmos apócrifos, 11Q12 con fragmentos de Jubileos y 11Q13 con texto sobre Melquisedec; cf. F. García Martínez, “Texts from Q Cave 11.” en O. Dimant et al. (Eds.), *The Dead Sea Scrolls: Forty Years of Research*, Leiden (Brill) 1992.

20. A. Robert – A. Feuillet, *Introducción a la Biblia*, 2 Vols., Barcelona (Herder) 1965, donde se presentan por una parte los “apócrifos del judaísmo palestino” a cargo de C. Bigaré (pp. 121-128), y por otra “la literatura del judaísmo helenístico” a cargo de J. Trinquet (pp. 133-138); R. Brown, en su colaboración en el *Comentario Bíblico San Jerónimo*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1972, Vol. V, 99-120, hace una presentación de los apócrifos siguiendo en líneas generales un orden cronológico.

21. J. Leipoldt – W. Grundmann (Eds.), *El mundo del Nuevo Testamento*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1973, Vol. II, 234-249.

22. *Gran Enciclopedia Rialp*, Madrid (Rialp) 1971-1976, Vol. II, 468-472.

23. Cf. Nota 4. El manual de J. Alonso ha sido ampliado y complementado por D. Montero, cf. D. Montero, *Literatura apocalíptica e intertestamentaria*, Madrid (PPC) 1992.

Antiguo Testamento de A. Díez Macho²⁴. Él mismo figura como autor del volumen, si bien en la introducción al libro reconoce y agradece la importante colaboración de M. Pérez Fernández por haber puesto orden y completado significativamente las partes II y III. La publicación de la obra, que aparece tras la muerte de Díez Macho, se debe en definitiva al mismo M. Pérez y a M^a Angeles Navarro. Consta de tres partes bien diferenciadas. En la primera, titulada “Naturaleza y origen de los Apócrifos”, se abordan en catorce apartados cuestiones introductorias, tales como el número de apócrifos del AT, su clasificación, el medio en que surgen, su importancia, su repercusión en el NT, su lenguaje, y las tareas con las que se enfrentan sus estudiosos. En la segunda parte son presentados cada uno de los libros apócrifos ya aparecidos, o que habían de aparecer, en los volúmenes de la serie y con el mismo orden. De cada uno se ofrece una breve nota introductoria sobre su composición y estructura, y otra algo más amplia sobre su contenido teológico. Esta parte constituye ciertamente un punto de referencia privilegiado para situar y valorar cada uno de los apócrifos. La tercera parte, dedicada a la “Teología de los apócrifos”, incluye cuatro amplios capítulos: Dios; Angelología; Pesimismo y dualismo; Reino de Dios y escatología. Se trata de estudios de carácter sincrónico recogiendo los datos de los apócrifos en torno a los temas señalados.

En un tono mucho más divulgativo está una pequeña obra publicada por A. Piñero en 1990 en la que presenta brevemente cada uno de los apócrifos del AT y al final saca unas rápidas conclusiones sobre su influjo en el NT²⁵.

Más recientemente y con la orientación de un manual, el Vol. 9 de la colección “Introducción al estudio de la Biblia” promovida por la Asociación Bíblica Española y publicada por la Editorial Verbo Divino, ofrece una visión de conjunto de los apócrifos del AT y una guía para su estudio a cargo de G. Aranda²⁶. Tras una introducción general son

24. A. Díez Macho, *Apócrifos del Antiguo Testamento I. Introducción General*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1984, 414 pp.

25. A. Piñero Sanz, *Los Apócrifos del Antiguo Testamento*, Madrid 1990.

26. G. Aranda Pérez, “Apócrifos del Antiguo Testamento” en G. Aranda Pérez - F. García Martínez - M. Pérez Fernández (Eds.), *Literatura judía intertestamentaria*, Estella (Verbo Divino) 1996, pp. 243-416.

presentados los distintos apócrifos en seis grandes bloques o capítulos según su temática y, en cierto modo, género literario, siguiendo en lo posible dentro de cada bloque un orden cronológico²⁷. De cada libro se ofrecen los datos esenciales sobre su transmisión, un breve resumen de su contenido, el proceso de su redacción, sus afirmaciones teológicas y su repercusión en el Nuevo Testamento. La selección de textos y las sugerencias para el trabajo personal hacen de este manual, un instrumento de gran utilidad para introducirse en el estudio de la literatura apócrifa del AT.

En la primera parte de este mismo manual, dedicada a los textos de Qumrán y elaborada por F. García Martínez, puede además encontrar el lector una excelente presentación de los textos qumránicos de carácter apócrifo. Se hallan en el Cap. V dedicado a la “Literatura parabíblica”²⁸, en el Cap. VI donde estudia los “Textos poéticos”²⁹ y en el Cap. VII donde, dentro de los “textos astronómicos”, figura “Henoc astronómico (4Qenastri^{a-d} – 4Q208-211)”³⁰. Se trata sin duda de una de las aportaciones

27. En el Cap. II se agrupan “Los apocalipsis”, bajo el subtítulo de “origen del mal y victoria de Dios”, incluyendo en este grupo las “obras relacionadas con Henoc”, las “revelaciones divinas a Patriarcas y Profetas” (Testamento de Moisés y los apocalipsis atribuidos a personajes anteriores al destierro), y “los testigos de la ruina: Baruc y Esdras”. El Cap. III se dedica a las “Nuevas narraciones de la historia bíblica”: Jubileos, 3 Esdras, Pseudo Filón, Vidas de Adán y Eva, y otras obras posteriores. El Cap. IV al “Camino señalado por los Padres: Los Testamentos”: Testamentos de los Doce Patriarcas, de Job, de Isaac y de Jacob, de Adán y de Salomón. El Cap. V al “Ejemplo y la palabra de los profetas”: Martirio de Isaías, Historias de Jeremías y la deportación de Babilonia y Vidas de los profetas. El Cap. VI a las “Nuevas oraciones”: Salmos de Salomón, Odas de Salomón, Salmos 151-155 y otras oraciones menores. El Cap. VI, finalmente, a las obras que reflejan la vida de los judíos en la diáspora: Carta de Aristeas, 3 y 4 Macabeos, José y Asenet, Oráculos Sibilinos y Ajjicar.

28. F. García Martínez, “Textos de Qumran,” en G. Aranda Pérez - F. García Martínez - M. Pérez Fernández (Eds.), *Literatura judía intertestamentaria...*, pp. 117-172. Expone los datos esenciales sobre manuscritos, redacción y contenido de las “reescrituras del Pentateuco”, “IQ Génesis Apócrifo”, “libro de los Jubileos”, “Pseudo-Jubileos (4Q225-227)”, “los libros de Henoc”, “el libro de los Gigantes”, “el libro de Noé”, “libros de los Patriarcas”, “Pseudo-Moisés”, “Pseudo-Josué (salmos de Josué)”, Pseudo-Samuel”, “4QPseudo-Jeremías”, “4QPseudo-Ezequiel”, “Pseudo-Daniel” y “4QProto-Ester”.

29. *Ibidem*, pp. 173-196. Presenta el “Rollo de los Himnos”, “4Qsalmos apócrifos”, “Himnos contra los demonios”, “Composiciones sapienciales” y “Otros textos poéticos”.

30. *Ibidem*, pp. 220-222.

más importantes, incluso a nivel internacional, para el estudio de los apócrifos del AT.

El interés que han despertado en España los apócrifos del AT se pone también de manifiesto en los artículos de carácter divulgativo que, desde perspectivas distintas, hacen una presentación de los mismos. En este sentido destacan las contribuciones de diversos autores en la revista *Reseña Bíblica*, promovida también por la Asociación Bíblica Española. En otoño de 1995 esta revista dedicó un número monográfico al tema “Apocalíptica y milenarismo” en el que, junto a otras colaboraciones sobre temas concretos de los que hablaremos más adelante, G. Aranda escribe unas páginas sobre la apocalíptica en los apócrifos del AT³¹ que complementan la colaboración de M. Peinado sobre la apocalíptica en el AT³². Desde otra perspectiva, en el n. 23 de esa misma revista, dedicado a la “Literatura intertestamentaria” su coordinador, D. Muñoz León, aborda el tema de la distinción entre lo que es traducción de la Biblia y lo que representa la Biblia paralela en la que entran narraciones, nuevas colecciones de piezas poéticas, apocalíptica, e historia; entiende la literatura intertestamentaria como acabamiento del AT³³.

De introducción general a los apócrifos del AT, y al conjunto de la literatura judía en el contexto en el que surgió el cristianismo, podemos considerar también la obra de R. Trevijano “Orígenes del cristianismo”³⁴. Especial interés presenta el Cap. VII dedicado al “apocalipticismo judío” en el que estudia los rasgos de la literatura apocalíptica y la mentalidad que se refleja en ella. Los resultados expuestos en este capítulo se han de poner en relación con el siguiente que lleva por título “apocalipticismo y cristianismo”. La obra de Trevijano representa la mejor integración hecha en español del estudio de los apócrifos en orden a la comprensión de los orígenes del cristianismo.

31. G. Aranda Pérez “Apocalíptica judía fuera de la Biblia”, *Reseña Bíblica* 7 (otoño 1995) 43-51.

32. M. Peinado Muñoz, “La apocalíptica en el Antiguo testamento”, *Reseña Bíblica* (otoño 1995) 33-42.

33. D. Muñoz León, “Panorama de la literatura intertestamentaria”, *Reseña Bíblica* 23 (otoño 1999) 5-12.

34. R. Trevijano, *Orígenes del cristianismo. El trasfondo judío del cristianismo primitivo*, Salamanca (Publicaciones Universidad Pontificia) 1995, 27-234.

Determinación del concepto de "apócrifo del AT"

Es éste un aspecto en el que la reflexión de estudiosos españoles ha incidido con frecuencia aportando ideas de enorme interés para su esclarecimiento. De nuevo es F. García Martínez quien, a partir de las evidencias de Qumrán, plantea la cuestión de la distinción entre texto bíblico y ampliaciones del mismo que nosotros consideramos apócrifas, aunque quizá no fueran consideradas tales en su momento³⁵. García Martínez designa esa literatura como "parabíblica", explicando la diversa relación que unas y otras obras guardan con el texto bíblico³⁶. En un reciente trabajo de síntesis y a nivel divulgativo, expone, por lo que se refiere a los escritos de de Qumrán de esas características, que "más que interpretar el texto bíblico quieren prolongarlo... aumentándolo con nuevos elementos"; son "textos escritos en hebreo o arameo que dependen del texto bíblico y que parten de él, pero lo reescriben a su manera, entremezclándolo con elementos de otras tradiciones o con aportaciones propias de los autores"³⁷. Se presenta así un abanico de posibilidades respecto al texto bíblico que esclarece el concepto mismo de "apócrifo".

En esa misma línea contamos con las aportaciones de J. Treballe. Ya en 1993, en su libro *La Biblia judía y la Biblia cristiana* presenta los libros apócrifos del AT como un "desarrollo del canon fuera del canon", distinguiendo los que representan "la Biblia reescrita", "desarrollos himnicos" y "reescrituras apocalípticas"³⁸. Ateniéndose a la literatura de Qumrán, Treballe en un trabajo reciente analiza con precisión los "textos

35. F. García Martínez, "Las fronteras de "lo bíblico", *Schripta Theologica* 23 (1991) 759-784, reproducido en F. García Martínez - J. Treballe, *Los hombres de Qumrán. Literatura, estructura social y concepciones religiosas*, Madrid (Trotta) 1993, 145-163. Tras ver el gran parecido que algunos textos de la cueva 4 (Salmos de Josué, Pseudo de Ezequiel, Pseudo Moisés, Paráfrasis del Pentateuco) tienen con algunos libros bíblicos concluye que "en la época, al menos en algunos sectores, el texto bíblico o alguna de sus formas toleraba un proceso de ampliación notable sin perder su carácter de texto bíblico" (p. 782). La relevancia que tiene esa cuestión en orden a la comprensión de lo que representa el texto canónico es evidente.

36. Cf. su edición ya citada de los textos de Qumrán en español, pp. 269-270, donde detalla esa diversidad de relaciones.

37. F. García Martínez, "Una biblioteca de literatura religiosa", *Reseña Bíblica* 19 (otoño de 1998) 20-21.

38. J. Treballe Barrera, *La Biblia judía y la Biblia cristiana*, Madrid (Trotta) 1993, 194-213.

parabíblicos” y “escritos parabíblicos” en los que no se mantiene la secuencia del texto bíblico y entre los que se contarían por ej. Apócrifo del Génesis y 4QJubileos³⁹.

Contexto histórico de los apócrifos de AT

El contexto histórico, cultural y religioso en el que surgen los apócrifos del AT se expone evidentemente en todas las Introducciones generales antes mencionadas, pero merecen citarse aquí algunas publicaciones que se centran especialmente en esa temática.

Abarcando todo el período en el que vio la luz la literatura apócrifa judía, el lector español dispone, traducida del alemán en Ediciones Sígueme, de la obra de J. Maier de 1990 sobre la historia y religiosidad judía a partir de la vuelta del destierro⁴⁰.

Fijándose exclusivamente en la literatura apocalíptica G. Aranda presenta en breve artículo las consecuencias que tuvo en el origen y desarrollo de esa literatura el destierro de Babilonia⁴¹.

En lo que se refiere a la historia de la secta de Qumrán, gracias a la cual nos han llegado los restos más antiguos de apócrifos del AT, merecen especial mención los estudios de F. García Martínez sobre el origen de aquel grupo retirado al desierto⁴².

También ha sido especialmente estudiada la época romana, tanto desde el punto de vista de los mismo apócrifos en un valioso artículo de J. M.

39 J. Treballe Barrera, “Qumran Evidence for a Biblical Standard Text and for Non-Biblical and Para-Biblical Texts” en T. H. Lim et al. (Eds.), *The Dead Sea Scrolls in Their Historical Context*, Edimburg (T.S.T. Clark) 2000, 89-106. Ahí puede verse también un lista cronológica de obras exegéticas de Qumrán y de escritos parabíblicos.

40. J. Maier, *Entre los dos Testamentos. Historia y religión en la época del segundo templo*, Salamanca (Sígueme) 1996, 365 pp.

41. G. Aranda Pérez, “El destierro de Babilonia y las raíces de la apocalíptica”, *Estudios Bíblicos*, 56 (1998) 335-355.

42. García Martínez es uno de los impulsores de la llamada “hipótesis de Groningen”, según la cual el grupo de Qumrán habría sido una fracción de la secta esenia. Cf., además de la Introducción a su edición de los textos de Qumrán antes citada, estudios como F. García-Martínez, “Essénisme qumranien: Origins, caractéristiques, héritage.” en *Atti del V Congresso Internazionale dell’AIGS*, Roma 1987, 37-58; F. García Martínez - J. Treballe, *Los hombres de Qumrán. Literatura, estructura social y concepciones religiosas*, Madrid (Trotta) 1993, 278 pp.

Nieto⁴³, como desde el dinamismo religioso del mundo mediterráneo en el cambio de era⁴⁴, y desde las ideas apocalípticas que circulaban en el mundo grecorromano⁴⁵. Los acontecimientos que afectan a Palestina entre las dos guerras judías, así como el ambiente socioeconómico e ideológico son estudiados en un tesis doctoral realizada por J. R. Ayaso y publicada en 1990⁴⁶.

III. ESTUDIOS SOBRE TEMAS PARTICULARES Y LIBROS CONCRETOS

Aunque ya con anterioridad a la década de los ochenta se realizaron algunos estudios, es sobre todo a partir de esos años cuando la atención de algunos biblistas españoles recae sobre los apócrifos del AT con la convicción de que su estudio no puede ser dejado de lado para una correcta exégesis del NT y para un conocimiento más exacto del desarrollo del judaísmo y del cristianismo primitivo. A ello se unió también, sin duda, el impulso que supuso la misma traducción de los textos al español. Haremos una presentación por temas, considerando primero aquellas aportaciones que tienen en cuenta los apócrifos del AT en general, y luego las que consideran algún o algunos libros en particular.

Escatología y antropología

La escatología de los apócrifos del AT es el contexto literario en el que se comprenden mejor las expresiones del NT. Fijándose en la escatología individual lo puso ya de relieve en 1955 V. Vilar en la ponencia pronunciada en una de las Semanas Bíblicas Españolas que organizaba en aquel tiempo el CSIC⁴⁷, y en un artículo en el que analiza

43. J. M. Nieto Ibáñez, "La historia del judaísmo de época romana en los Apócrifos del Antiguo Testamento" *Sefarad* 56 (1996) 127-148.

44. N. Fernández Marcos, "Cosmovisión y religiosidad en el cambio de era" en J. Trebolle (Ed.), *Paganos, judíos y cristianos en los textos de Qumrán*, Madrid (Trotta) 1999, 319-333.

45. J. González Luis, "Algunas convergencias entre la literatura apocalíptica y el pensamiento grecorromano," en V. Collado Bartomeu - V. Vilar Hueso (ed.), *II Simposio Bíblico Español (Córdoba 1985)*, Valencia - Córdoba 1987, 557-567.

46. J. R. Ayaso Martínez, *Judaea capta: la Palestina romana entre las dos guerras judías (70-132 d.C.)*, Estella (Verbo Divino) 1990, 348 pp.

47. V. Vilar Hueso, "La gehena, el seno de Abraham y el juicio particular en la literatura judía precristiana" en *XV Semana Bíblica Española*, Madrid (CSIC) 1955, 81-

más detenidamente *4 Macabeos* y *Parábolas de Henoc*⁴⁸. Pero habrá que esperar a la década de los setenta para que aparezcan otros estudios interesados por el tema. Entre estos figuran los de A. Díez Macho que en un libro de alta divulgación sobre la resurrección de Jesucristo y la del hombre en la Biblia dedica unas cincuenta páginas a la resurrección de los muertos en la literatura pseudoepígrafa de los judíos⁴⁹.

Con una mirada más abarcante, en cuanto que se fija también en las concepciones antropológicas que subyacen en los apócrifos y en el Targum, el mismo Díez Macho presenta un amplio estudio, publicado cinco años después de su muerte,⁵⁰ en el que recoge prácticamente todos los datos que pueden iluminar el tema de la comprensión del hombre y su naturaleza en los apócrifos. Desde una reflexión muy personal, X. Pikaza, exponiendo la antropología bíblica, se fija en el Libro de los Vigilantes (1 Hen 6-36) para ilustrar lo que él llama "invasión angélica y violencia histórica" como rasgo del pensar de los apocalípticos⁵¹.

De especial relieve como trabajo programático que orienta en el estudio de los diversos temas de carácter apocalíptico consideramos el que ofrece D. Muñoz en el libro homenaje al P. Díez Macho. A partir del estudio de *4 Esdras* y *2 Baruc*, señala ocho características del detrás

113. Reproducida en V. Vilar, *En torno a la Biblia (Estudios)*. Valencia 1992 pp. 269-303. V. Vilar ponía de relieve que si, en efecto, los puntos de contacto entre la doctrina escatológica judía y el Nuevo Testamento son muchos, "también hemos de indicar que no hay menos diferencias. Destaquemos especialmente aquellas que se derivan de la concepción judía de que el Mesías comenzará su reino terrestre con el Juicio Final, y, sobre todo en las fuentes palestinas, la frecuencia con que se restringe al pueblo de Israel la participación de los bienes escatológicos, excluyendo sistemáticamente del mismo a los gentiles" (p. 303)

48. V. Vilar Hueso, "La recompensa de los justos inmediata a su muerte en IV Macabeos y Parábolas de Henoc", *Anthologia annua* 3 (1955) 521-549). Reproducida en V. Vilar, *En torno a la Biblia (Estudios)*, Valencia 1992, 305-313.

49. A. Díez Macho, *La resurrección de Jesucristo y la del hombre en la Biblia*, Madrid (Fe católica) 1977, 29-92.

50. A. Díez Macho, "Antropología de los Apócrifos y breves notas sobre la antropología del Targum" en J. M. Casciaro (Ed.), *Masculinidad y feminidad en el mundo de la Biblia. Estudios exegéticos para una teología bíblica del cuerpo y de la sexualidad de la persona humana*, Pamplona (Eunsa) 1989, 423-462.

51. X. Pikaza, *Antropología Bíblica. Del árbol del juicio al sepulcro de Pascua*, Salamanca (Sígueme) 1993, 131-182.

apocalíptico que casi en general son válidas para todos los apocalipsis judíos y marcan la diferencia con la apocalíptica cristiana⁵². El contenido de estos mismos libros es presentado por otra parte, de una manera general y a nivel divulgativo, por A. Piñero en *Reseña Bíblica*⁵³.

Siguiendo con el estudio de la escatología individual destaca el trabajo de A. de la Fuente, que analiza detenidamente la escatología del Pseudo-Filón. En esta obra, las representaciones escatológicas responden por una parte al modelo antropológico unitario, y por otra aflora ya en ellas la distinción alma y cuerpo que nos traslada al modelo dicotómico de Grecia⁵⁴.

En cuanto a la escatología colectiva y cósmica, F. García Martínez se enfrenta con la cuestión fundamental de qué significa propiamente el fin del mundo⁵⁵, llegando a la conclusión de que desde los apócrifos, y desde la literatura intertestamentaria en general, las respuestas son diversas. En un simposio celebrado en Pamplona, L. Díez Merino estudia "los nuevos cielos y la nueva tierra" como objeto de esperanza, analizando numerosos textos del AT, del NT, del Targum y de los apócrifos en los que aparece esa expresión⁵⁶; y en las actas de ese mismo simposio queda incluido un

52. D. Muñoz León, "Derás neotestamentario y derás intertestamentario (Avance de un proyecto)." en D. Muñoz León (Ed.), *Salvación en la Palabra. Targum. Derash. Beryth. Homenaje al Pro. Díez Macho*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1986, 657-676 (esp. 671-676). Las características del derás intertestamentario de tipo apocalíptico señaladas por el autor son: situarse en el futuro; cálculo y reconstrucción imaginativa del fin; historia de la salvación en etapas; los tiempos mesiánico escatológicos como tiempos del cumplimiento de las promesas hechas a Israel; profundo pesimismo en relación con el presente; perdición eterna de la casi totalidad de la humanidad; concepción esencialmente nacionalista; profesión de fe inquebrantable en el Dios único. Las diferencias con el derás neotestamentario están en que éste sitúa el cumplimiento como ya realizado en Jesús, mientras aquél pone el peso en la intervención divina en el futuro.

53. A. Piñero, "Literatura apocalíptica", *Reseña Bíblica* 19 (otoño 1998) 13-20.

54. A. de la Fuente Adánz., "La vida después de la muerte según las "Antigüedades Bíblicas" del Pseudo-Filón" en C. Basevi - G. Aranda - J. Chapa (Eds.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro*, Pamplona (Eunsa) 1994, 423-433.

55. García-Martínez, F. "¿Fin del Mundo o Transformación de la Historia? La Apocalíptica Intertestamentaria" *Communio* 27 (1994) 3-33.

56. L. Díez Merino, L. *La esperanza de los cielos nuevos y la tierra nueva en la literatura judaica intertestamentaria* en J. M. Casciaro (et al.) (ed.), *Esperanza del hombre y revelación bíblica*, Pamplona (Eunsa) 1996, 351-378.

breve estudio sobre la esperanza en el reino de Dios según los escritos apocalípticos judíos⁵⁷.

La interpretación del milenio final, tema directamente conectado con el anterior, es abordada por G. Aranda desde las representaciones que aparecen en *Jubileos*, y desde ellas entiende que el reino de mil años de Ap 21, en los que estará atado el demonio, se refiere al tiempo de la historia a partir de la resurrección de Cristo⁵⁸. D. Muñoz, por su parte, estudia este mismo tema desde *4 Esdras* y *2 Baruc*⁵⁹, en los que ve que, a diferencia del Apocalipsis de San Juan, el milenio se sitúa fuera de la historia.

Para iluminar el tema de la "nueva Jerusalén" en Ap 21-22, F. Contreras alude así mismo a las imágenes de la apocalíptica⁶⁰; si bien el significado y lugar que ocupa una obra llamada "nueva Jerusalén" en los escritos de Qumrán, los encontramos extensamente analizado en algunos trabajos de F. García Martínez⁶¹.

La diferenciación entre ideas escatológicas judías y cristianas en algunos apócrifos del AT de carácter tardío, al menos en su redacción final, no siempre es fácil de determinar, pues en ellos confluyen representaciones que pueden pertenecer a una u otra corriente religiosa.

57. M. A. Ibáñez Ramos, "El renacer de la esperanza en el judaísmo en crisis. El reino de Dios en la literatura apocalíptica" en *Ibidem*, 453-460.

58. G. Aranda-Pérez, "Los mil años en Jubileos y Ap 20,1-10", *Estudios Bíblicos* 57 (1999) 39-60.

59. D. Muñoz León, "El milenarismo en el Apocalipsis de Juan y en los apocalipsis judíos de finales del s. I", *Reseña Bíblica* 7 (1955) 5-14. D. Muñoz analiza el "milenarismo" de IV Esdras (los cuatrocientos años que parece que se sitúan fuera de la historia; cf. 4Esd 7,26-44) y de Apocalipsis siríaco de Baruc (que habla del mesianismo terreno, pero que puede hacerlo en sentido simbólico, cf. 2Bar 29,16-30,3) y concluye que mientras éstos proyectan al futuro la realización de la promesa milenarista, el Apocalipsis de Juan tiene ya presente la venida del Mesías y su victoria por su muerte y resurrección.

60. F. Contreras Molina, *La nueva Jerusalén. Esperanza de la Iglesia Ap 21,1-22,5*, Salamanca (Sígueme) 1998, 287 pp. (especialmente pp. 20-21).

61. F. García Martínez, "La "nueva Jerusalén" de los mss. de Qumrán" en Domingo Muñoz León (ed.), *Salvación en la Palabra. Targum. Derash. Beryth*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1986, 563-590.

Un estudio de este problema en Apocalipsis de Elías es presentado por G. Aranda en 1984⁶².

Mesianismo

Puesto que la cristología de los libros del NT se expresa en las categorías de su tiempo, cualquier estudio serio de la misma no puede dejar de acudir a los apócrifos del AT como punto de partida para comprender las expresiones del Nuevo. Así lo intuyeron ya en la primera mitad del siglo pasado algunos pioneros españoles de la ciencia bíblica al hilo del estudio de temas teológicos, como la cristología por parte de J. de Valladolid⁶³ o el Espíritu Santo por parte de F. Asensio⁶⁴. Pero un análisis riguroso del término "mesías" en los apócrifos del AT lo encontramos en 1972 en una obra de A. Sabugal sobre la cristología joannea⁶⁵. Antes de entrar en el estudio del Evangelio de San Juan, este autor presenta una valiosa síntesis de las afirmaciones de los apócrifos del AT sobre el Mesías.

La conexión de las ideas mesiánicas de los apócrifos con el AT por un lado, y con las afirmaciones del mesianismo de Jesús por otro, señalando las diferencias, queda recogida de manera expresa y sistematizada en un amplio artículo de M. García Cordero publicado en 1994⁶⁶.

Estudios puntuales de los apócrifos en aspectos que inciden en la presentación del Mesías en el NT son estudiados por G. Aranda en lo que atañe a la concepción virginal⁶⁷, y por F. García Martínez por lo que se

62. G. Aranda-Pérez, "Ideas escatológicas judías en el Apocalipsis copto de Elías" en N. Fernández Marcos - J. Trebelle Barrera - J. Fernández Vallina (ed.) (ed.), *Simposio Bíblico Español (Salamanca 1982)* Madrid 1984) 663-679.

63. J. de Valladolid, "Christologia in Apocalypsis Baruch Syriaca", *Verbum Domini* 11 (1931) 212-221.

64. F. Asensio, "El Espíritu de Dios en los apócrifos judíos precristianos", *Estudios Bíblicos* 6 (1947) 5-33.

65. S. Sabugal, *Xristós. Investigación exegética sobre la cristología joannea*, Barcelona (Herder) 1972, 27-30.

66. M. García-Cordero, *Las esperanzas mesiánicas judías y el mesianismo de Jesús* en C. Basevi - G. Aranda - J. Chapa (ed.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro*, Pamplona (Eunsa) 1994, 221-247.

67. G. Aranda Pérez, "Concepción virginal de Jesús y apocalíptica. A propósito de un fragmento copto sobre Henoc" en D. Muñoz León (Ed.), *Salvación en la Palabra. Targum - Derash - Beryth. En memoria del profesor Alejandro Díez Macho*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1986, 543-552.

refiere a la figura de Melquisedec⁶⁸. Y si se quiere considerar el *Apocalipsis de Adán* del fondo gnóstico de Nag Hammadi como apócrifo del AT, dentro de este apartado entraría el estudio de G. Aranda sobre la encarnación del Logos⁶⁹

Otros aspectos del judaísmo en los apócrifos

Sin plantearse directamente la relación con el Nuevo Testamento, existen en español una serie de estudios que abordan diversos temas del pensamiento judío subyacente en los apócrifos. Señalamos algunos que consideramos más significativos.

Sobre *la apertura a los gentiles* contamos con un excelente trabajo de M. Pérez Fernández publicado ya en 1983⁷⁰, y, a partir del estudio detallado de la Carta de Aristeas, con otro de N. Fernández Marcos en 1986 sobre el *sentido de las prescripciones dietéticas* en ambiente alejandrino⁷¹. Algunos aspectos de la *halaká* de Qumrán tal como aparecen en la narrativa en torno al paraíso, los explica, en inglés, F.

68. F. García Martínez, "Las tradiciones sobre Melquisedec en los manuscritos de Qumrán", *Biblica* 81 (2000) 70-80. Aquí F. García se fija en 11Q13 donde Melquisedec aparece como un redentor escatológico y como un agente de salvación no humano, equivalente al Mesías. Con anterioridad este mismo autor se había fijado en 4Q'Amram: "4Q'Amram B1,14: Malki-resa o Melki-sedeq?" *Revue de Qumran* 12 (1985) 111-114.

69. G. Aranda Pérez, "Jn 1,14 frente a 'Apocalipsis de Adán' (NHC V,5)" en C. Basevi - G. Aranda - J. Chapa (Eds.), *Biblia, exégesis y cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro* Pamplona (Eunsa) 1994, 363-383.

70. M. Pérez Fernández, "La apertura a los gentiles en el judaísmo intertestamentario", *Estudios Bíblicos* 41 (1983) 83-106.

71. N. Fernández Marcos, "El "sentido profundo" de las prescripciones dietéticas judías (Carta de Aristeas 143-169)" en D. Muñoz León (Ed.), *Salvación en la Palabra. Targum. Derash. Beryth*, Madrid (Ediciones Cristiandad) 1986, 553-562.

García Martínez⁷². Del tema de la *imagen de la mujer* en los apócrifos del AT, y en concreto en José y Asenet se ha ocupado también A. Piñero⁷³.

Sobre la *angelología* en los apócrifos contamos, además de los resúmenes presentes en las Introducciones generales ya citadas, con un trabajo de A. García Santos en torno al Libro de los Vigilantes⁷⁴, y con otro de A. Piñero en torno a la Vida de Adán y Eva⁷⁵.

El concepto de *inspiración* que aparece en los apócrifos del AT fue objeto de una intervención de A. Piñero en un congreso internacional⁷⁶. Se trata de un tema importante para la comprensión de la revelación y la inspiración bíblicas tal como son propuestas en nuestros días⁷⁷, y en el que habrá que incluir también la significación del *peshet* en cuanto forma peculiar de interpretación de la Escritura⁷⁸.

Estudios sobre aspectos concretos de algunos libros

El primer aspecto que presenta un libro es la lengua en la que nos llega, por la que podemos determinar también la expansión que tuvo dicho libro. En este sentido debemos mencionar aquí algunos trabajos realizados por estudiosos españoles en orden a determinar los libros apócrifos que se conservan en aquellas lenguas de la antigüedad cristiana

72. F. García Martínez, "Man and Woman: Halakha Based upon Eden in the Dead Sea Scrolls" en G. P. Luttikhuisen (Ed.) *Paradise Interpreted: Representations of Biblical Paradise in Judaism and Christianity*, Leiden - Boston - Cologne (Brill) 1999. Analiza 4Q265 donde aparece una versión reescrita de la narración del Edén, sólo conocida en el libro de los Jubileos, para justificar una regla haláquica indiscutible y no explicable desde el texto bíblico.

73. A. Piñero Sanz, "Literatura judeo-helenística intertestamentaria: José y Asenet: imagen de la mujer, nueva hipótesis interpretativa", *Estudios eclesiásticos* 73 (1998) 129-134.

74. A. García Santos, "El pecado de los ángeles: Los Vigilantes", *Estudios Bíblicos* 51 (1993) 41-72.

75. A. Piñero Sanz "Angels and Demons in the Greek Life of Adan and Eve", *Journal of the Study of Judaism* 24 (1993) 191-214.

76. A. Piñero Sanz, "Les conceptions de l'inspiration dans les pseudepigraphes de l'Ancien Testament" en *La littérature intertestamentaire. Colloque de Strasbourg 17-19 octobre 1983*, Paris (Press Universitaires de France) 1985.

77. G. Aranda Pérez, "Revelación divina y libros sagrados" en C. Izquierdo et al. (Eds), *Dios en la Palabra y en la historia. XIII Simposio internacional de Teología de la Universidad de Navarra*, Pamplona (Eunsa) 1993, 491-502.

78. F. García Martínez, "El *peshet*: interpretación profética de la Escritura", *Salmanticensis* 26 (1979) 125-139.

que representan áreas un tanto marginales de la tradición más común. Citemos la revisión de apócrifos del AT en eslavo realizada A. de Santos y publicada en alemán⁷⁹, y de apócrifos en copto hecha por G. Aranda⁸⁰.

Aunque por lo general en los estudios mencionados a lo largo de esta exposición se abordan aspectos literarios de los distintos apócrifos, hemos de señalar aquí algunos trabajos que se centran más directamente en analizar el contenido de algún libro en particular o las dependencias que guarda con otros tipos de literatura. No hace falta insistir en el interés de tales estudios en orden a comprender el desarrollo y la expansión de las diversas tradiciones en el judaísmo de la época.

Del *Libro de los Jubileos* se ocupaba en 1984 F. García Martínez estudiando en él la expresión “tablas celestes” y el contenido de las mismas⁸¹; y en un breve artículo de *Reseña Bíblica* G. Aranda expone la forma peculiar de interpretar la historia bíblica que aparece en esa obra.⁸²

De *4 Esdras* se han ocupado D. Muñoz y F. García Martínez. El primero comparándolo con el Targum Palestinense⁸³, y el segundo con los textos de Qumrán⁸⁴. De *Testamentos de los Doce Patriarcas* lo ha hecho

79. A. de Santos Otero, “Alttestamentliche Pseudepigrapha und die sogenannte ‘Tolkavaja Paleja’,” en *Metropolie der Schweiz* (Ed.), *Oecumenica et Patristica*, Chambesy - Genf 1989, 107-122.

80. G. Aranda Pérez, “Apócrifos del Antiguo Testamento en lengua copta”, en V. Collado Bartomeu - V. Vilar Hueso (Eds.), *II Simposio Bíblico Español (Córdoba 1985)*, Valencia - Córdoba 1987, 515-526; “Apocryphal Literature (Old Testament)” en A. S. Atiya (Ed.), *The Coptic Encyclopedia*, New York - Toronto - Oxford (McMillan Publishing Company) 1991, Vol. 1, pp. 19-50.

81. F. García Martínez, “Las tablas celestes en el Libro de los Jubileos” en A. Vargas-Machuca y G. Ruiz, *Palabra y vida. Homenaje a José Alonso Díaz en su 70 cumpleaños*, Madrid (UPCM) 1984, 333-355.

82. G. Aranda Pérez, “La Relectura de la historia bíblica en el Libro de los Jubileos”, *Reseña Bíblica* (31-38). El artículo va presentando las diferencias de la narración de Jubileos respecto a la narración bíblica y las motivaciones que subyacen a los cambios.

83. D. Muñoz León “El IV Esdras y el Targum Palestinense. Las cuatro últimas visiones (9,26-14,48)”, *Estudios Bíblicos* 42 (1984) 2-20.

84. F. García Martínez, “Traditions communes dans le IV Esdras et dans les MSS de Qumran”, *Revue de Qumran* 15 (1991) 287-301.

J. Vazquez estudiando el género literario de la obra y sus precedentes⁸⁵, así como una forma primitiva de Testamento de Judá procedente de Qumrán⁸⁶.

Dada la repercusión cultural y el reconocimiento que significó para la investigación española, no podemos concluir sin aludir a la celebración en Madrid en 1991 de un Congreso internacional sobre los manuscritos del Mar Muerto⁸⁷. En cuanto al tema de los apócrifos del AT que aquí nos ocupa, hubo algunas intervenciones, si bien de autores extranjeros, que pusieron en evidencia una vez más cómo el ámbito de esos apócrifos se va ampliando a medida que se estudian más detenidamente los manuscritos descubiertos⁸⁸.

A MODO DE CONCLUSIÓN

Podríamos concluir diciendo que la investigación en España sobre los apócrifos del AT ha alcanzado una madurez notable tanto por su amplitud como por la calidad de los trabajos realizados. Es cierto que todavía queda pendiente completar la colección "Apócrifos del Antiguo Testamento", interrumpida en 1987. También hay que señalar la escasez de obras de síntesis hechas con seriedad, a ejemplo de la ya citada de R. Trevijano, que iluminen puntos concretos del NT desde la consideración de los apócrifos del Antiguo y de la literatura intertestamentaria en general, como las hay más abundantemente en otras lenguas. Y todavía habría que hacer notar que los apócrifos del AT únicamente parecen

85. J. Vazquez Allegue "Los Testamentos de los Doce Patriarcas", *Reseña Bíblica* 23 (otoño 1999) 21-30.

86. J. Vázquez Allegue "4Q484 Prototestamento de Judá. TestJud 24,1; 25,1-2", *Estudios Bíblicos* 57 (1999) 735-751.

87. J. Treballe-Barrera - L. Vegas Montaner, *The Madrid Qumran Congress. Proceedings of the International Congress on the Dead Sea Scrolls, Madrid 18-21 March 1991. 2 vols.*, Leiden - Madrid (Brill) 1992.

88. Cf. Ida Frönlich, "Peshar., Apocalyptic Literature and Qumran", *Ibidem*, 295-306, que viene a resaltar la relación entre el peshar en cuanto interpretación por revelación y la literatura apocalíptica en cuanto revelación que interpreta; D. Dimant, "New Light from Qumran and the Jewish Pseudepigrapha - 4Q390", *Ibidem*, 404-448, examinando a qué apócrifos pertenecen los fragmentos 4Q385-4Q391, y en concreto proponiendo que 4Q390 que pertenece a un Pseudo Moisés, y no a Pseudo Ezequiel como se creía; J. C. VanderKam, "The Jubilees Fragments from Qumran Cave 4", *Ibidem*, 635-648; y E. Puech, "Fragments d'un apocriphe de Levi et le personnage eschatologique (4QtestLev^{c-d} et 4QAJa)", *Ibidem*, 449-501.

despertar el interés de algunos especialistas, sin que el resultado de sus estudios incida con la profundidad que merece en la exégesis del NT y, en consecuencia, en los planteamientos teológicos. Pero con todo cabe esperar que a medida que se vaya conociendo mejor esa literatura, su aportación contribuya al enriquecimiento tanto de la exégesis como de la teología en España.